

MISSA in honorem St. Nicolai
(Sechsviertel-Messe)

Joseph Haydn

Kyrie

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison.

Herr, erbarme dich.
Christus, erbarme dich.
Herr, erbarme dich.

Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, Benedicimus te
Adoramus te, Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam,
Domine Deus Rex coelestis
Deus Pater omnipotens
Domine Fili unigenite
Jesu Christe
Domine Deus Agnus Dei
Filius Patris
Qui tollis peccata mundi
miserere nobis
Qui tollis peccata mundi
suscipe deprecationem nostram
Qui sedes ad dexteram Patris
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus.
Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu,
in gloria Dei Patris.
Amen.

Ehre sei Gott in der Höhe
und auf Erden Friede den Menschen,
die guten Willens sind.
Wir loben dich, wir preisen dich,
wir beten dich an, wir rühmen dich.
Wir sagen dir Dank
um deiner großen Ehre willen,
Herr Gott, himmlischer König,
allmächtiger Vater,
Herr, eingeborner Sohn,
Jesu Christe,
Herr Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters.
Der du trägst die Sünden der Welt,
erbarme dich unser.
Der du trägst die Sünden der Welt,
nimm an unser Flehen.
Der du sitztest zur Rechten des Vaters,
erbarme dich unser.
Denn du allein bist heilig.
Du allein bist der Herr.
Du allein bist der Höchste, Jesu Christe.
Mit dem Heiligen Geist in der
Herrlichkeit Gottes des Vaters.
Amen.

Credo

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem
factorem coeli et terrae
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filius Dei unigenitum
et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo lumen de lumine
Deum verum de Deo vero
genitum non factum
consubstantialem Patri
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter
nostram salutem descendit de coelis.

Wir glauben an den einen Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
der alles geschaffen hat, Himmel und Erde,
die sichtbare und die unsichtbare Welt.
Und an den einen Herrn Jesus Christus,
Gottes eingeborenen Sohn,
aus dem Vater geboren vor aller Zeit:
Gott von Gott, Licht vom Licht,
wahrer Gott vom wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen,
eines Wesens mit dem Vater;
Für uns Menschen und zu unserm Heil
ist er vom Himmel gekommen.